

F-Aurillac: Obsługa regularnych połączeń lotniczych**Obsługa regularnych połączeń lotniczych między Aurillac i Paryżem (Orly)****Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w celu przekazania obowiązku użyteczności publicznej**

(2007/C 290/14)

1. **Wprowadzenie:** Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja wprowadziła obowiązek użyteczności publicznej na regularne połączenia lotnicze na trasie pomiędzy Aurillac i Paryżem. Wymagania określone w wymienionych zobowiązaniach z tytułu wykonywania obowiązku użyteczności publicznej zostały opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej nr C 289 z dnia 1.12.2007 r.

Jeżeli w terminie do dnia 1.5.2008 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z wprowadzonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie, Francja postanowiła w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia, ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tego połączenia od dnia 1.6.2008 r.

2. **Podmiot zamawiający:** Chambre de commerce et d'industrie du Cantal, 44, boulevard du Pont Rouge, - 15013 Aurillac Cedex. Tél. (33) 471 45 40 41. Fax (33) 471 48 48 12. E-mail: cdouhet@cantal.cci.fr.

3. **Przedmiot przetargu:** Zapewnienie, począwszy od dnia 1.6.2008 r., obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej, o którym mowa w ust. 1.

4. **Najważniejsze cechy umowy:** Umowa w sprawie przekazania obowiązku użyteczności publicznej zawarta między przewoźnikiem, Izłą Handlowo-Przemysłową w Cantal, oraz organami krajowymi, zgodna z art. 8 dekretu nr 2005-473 z dnia 16.5.2005 r. dotyczącym w szczególności zasad przyznawania dofinansowania przez państwo.

Usługodawca będzie uzyskiwał przychody. Izba Handlowo-Przemysłowa w Cantal oraz władze krajowe zapłacą usługodawcy kwotę odpowiadającą różnicy pomiędzy faktycznymi kosztami obsługi połączenia bez uwzględnienia podatków (takich jak VAT lub podatki właściwe dla transportu lotniczego) a osiągniętymi przychodami bez uwzględnienia podatków (takich jak VAT lub podatki właściwe dla transportu lotniczego), do maksymalnej wysokości dofinansowania, na jakie podjął on zobowiązanie, po odliczeniu ewentualnych kar, o których mowa w pkt 9-4 niniejszego ogłoszenia.

5. **Czas trwania umowy:** Czas trwania umowy (umowa o przekazaniu obowiązku użyteczności publicznej) wynosi trzy lata licząc od dnia 1.6.2008 r.

6. **Udział w przetargu:** W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający

ważną koncesję wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.

7. Procedura udzielenia zamówienia i kryteria wyboru:

Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, przepisom rozdziału IV sekcji 1 ustawy 93-122 z dnia 29.1.1993 r. dotyczącej zapobiegania korupcji oraz przejrzystości życia publicznego i procedur publicznych, a także przepisom wykonawczym (w szczególności dekretem nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. mającemu na celu wykonanie ustawy nr 97-210 z dnia 11.3.1997 r. dotyczącej wzmocnienia działań przeciwko nielegalnemu zatrudnieniu) oraz dekretem nr 2005-473 z dnia 16.5.2005 r. dotyczącemu w szczególności zasad przyznawania przez państwo dofinansowania, jak również trzem zarządzeniom z dnia 16.5.2005 r. jako aktom wykonawczym do tego dekretu.

7-1. Oferta przetargowa: Oferta przetargowa musi być sporządzona w języku francuskim. W razie potrzeby oferty muszą przetłumaczyć na język francuski dokumenty wystawione przez organy publiczne i sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej. Oferenci mogą również dołączyć do wersji francuskiej wersję sporządzoną w innym języku urzędowym Unii Europejskiej, której nie uznaje się za wersję autentyczną.

Oferta przetargowa zawiera:

— ogłoszenie podpisane przez kierownika lub jego przedstawiciela z załączonym upoważnieniem do podpisywania;

— krótki opis przedsiębiorstwa, określający kwalifikacje zawodowe i zdolności finansowe kandydata w dziedzinie transportu lotniczego oraz ewentualne referencje w tym zakresie. Opis ten powinien pozwolić na stwierdzenie, czy kandydat jest w stanie zapewnić ciągłość wykonywania obowiązku użyteczności publicznej i równe traktowanie użytkowników; kandydat może posłużyć się wzorem formularza DC5 używanego w procedurze udzielania zamówień publicznych;

— informacje o całkowitych obrotach i obrotach z omawianej działalności z ostatnich trzech lat lub, na życzenie kandydata, bilans i rachunek wyników za trzy ostatnie lata działalności. Jeżeli kandydat nie jest w stanie przedłożyć wymienionych dokumentów, musi przedstawić odpowiednie wyjaśnienie;

- nota techniczna dotycząca tego, w jaki sposób kandydat zamierza odpowiedzieć na zapytanie ofertowe, jeżeli zostanie zaproszony przez Chambre de commerce et d'industrie de Cantal (Izba Handlowo-Przemysłowa w Cantal) do przedstawienia oferty, obejmująca w szczególności:
 - środki techniczne i zasoby ludzkie, jakie kandydat przeznaczy do obsługi połączenia,
 - liczba, kwalifikacje i forma zatrudnienia pracowników oraz, w razie potrzeby, rekrutacja, jaką zamierza przeprowadzić kandydat,
 - typy używanych statków powietrznych oraz, w razie potrzeby, ich numery rejestracyjne,
 - kopia koncesji przewoźnika lotniczego oferenta,
 - jeżeli koncesja wydana została przez państwo członkowskie Unii Europejskiej inne niż Francja, oferent musi również podać następujące informacje:
 - kraj wydania licencji pilotów,
 - przepisy mające zastosowanie do umów o pracę,
 - przynależność do systemu ubezpieczeń społecznych,
 - środki podjęte w celu przestrzegania przepisów art. L. 342-1 do art. L. 342-6 oraz art. D. 341-5 i następnych kodeksu pracy dotyczących czasowego oddelegowania pracowników etatowych w celu wykonywania obowiązków na terytorium kraju;
 - świadectwa lub oświadczenia przewidziane w art. 8 dekretu nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. oraz w zarządzeniu z dnia 31.1.2003 r. w celu stosowania art. 8 wyżej wymienionego dekretu, potwierdzające spełnienie przez kandydata spoczywających na nim zobowiązań podatkowych i z tytułu ubezpieczeń społecznych, a w szczególności w zakresie:
 - podatku od przedsiębiorstw,
 - podatku od wartości dodanej,
 - składek na zabezpieczenia społeczne, ubezpieczenie w od wypadków w miejscu pracy i chorób zawodowych oraz składek na dodatki rodzinne,
 - opłat nałożonych na lotnictwo cywilne,
 - podatków lotniskowych,
 - podatku związanego z zagrożeniem hałasem powodowanym przez samoloty,
 - podatku solidarnościowego;
 - w przypadku oferentów z państwa członkowskiego Unii Europejskiej innego niż Francja, świadectwa lub oświadczenia muszą być wystawione przez administrację lub urzędy państwa pochodzenia;
 - oświadczenie o niekaralności w biuletynie nr 2 w odniesieniu do naruszeń, o których mowa w art. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 oraz L. 125-3 kodeksu pracy;
 - oświadczenie i/lub wszelkie dowody na to, że przestrzegane są zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy;
 - wyciąg K.a ze rejestru handlowego i rejestru spółek lub jakiegokolwiek dokument równoważny;
 - zgodnie z art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r., zaświadczenie o ubezpieczeniu, które nie może być starsze niż trzy miesiące, od odpowiedzialności cywilnej w razie wypadku, w szczególności w stosunku do pasażerów, bagażu, ładunku, poczty oraz stron trzecich, oraz zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 785/2004 z dnia 21.4.2004 r., w szczególności jego art. 4;
 - w przypadku środka zabezpieczającego lub postępowania zbiorowego, kopię wydanego/wydanym w danej sprawie wyroku/wyroków (jeżeli nie został on sporządzony w języku francuskim, należy dołączyć tłumaczenie przysięgłe).
- 7-2. Sposób oceny przedstawionych ofert: Oferty zostaną wybrane w oparciu o następujące kryteria:
- gwarancje zawodowe i finansowe kandydatów,
 - zdolność do zapewnienia przez kandydatów ciągłości świadczenia obowiązku użyteczności publicznej w dziedzinie transportu lotniczego oraz równego traktowania użytkowników wymienionej usługi,
 - przestrzeganie przez kandydatów zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy.
8. **Kryteria udzielenia zamówienia:** Przewoźnicy, których kandydatura zostanie wybrana, w późniejszym terminie zostaną zaproszeni do złożenia ofert zgodnie z procedurą ustaloną w szczegółowych zasadach dotyczących przetargu, które zostaną im przedstawione.
- Złożone w ten sposób oferty będą negocjowane przez właściwy organ Izby Handlowo-Przemysłowej w Cantal.
- Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 wybór spośród przedstawionych ofert zostanie dokonany z uwzględnieniem adekwatności usługi, a w szczególności cen i warunków oferowanych użytkownikom, jak również kwoty wymaganego dofinansowania.

9. Dodatkowe istotne informacje:

9-1. Dofinansowanie: Oferty składane przez wybranych oferentów powinny zawierać wyraźne określenie maksymalnej kwoty z tytułu dofinansowania obsługi połączenia w okresie trzech lat począwszy od dnia 1.6.2008 r., z podziałem na poszczególne lata. Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się co roku ex post w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych ze świadczeniem usługi, do wysokości kwoty określonej w ofercie. Wspomniana kwota maksymalna może zostać zmieniona jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków obsługi połączenia.

Płatności roczne dokonywane są w formie zaliczek oraz salda końcowego. Płatność salda rozliczeniowego następuje dopiero po zatwierdzeniu sprawozdania finansowego przedstawionego przez przewoźnika w odniesieniu do danego połączenia i sprawdzeniu, czy obsługa połączenia została wykonana zgodnie z warunkami określonymi w pkt 9-2 poniżej.

W przypadku rozwiązania umowy przed upływem terminu, przepisy pkt 9-2 zostaną zastosowane w możliwie najkrótszym terminie, celem umożliwienia wypłaty należnego salda na rzecz przewoźnika, przy czym maksymalna kwota wskazana w akapicie pierwszym zostaje obniżona proporcjonalnie do rzeczywistego okresu obsługiwanego połączenia.

9-2. Kontrola wykonania usługi oraz księgowości przewoźnika: Prawidłowość wykonania usługi oraz księgowości analitycznej przewoźnika dla danego połączenia będzie przedmiotem co najmniej jednej kontroli w roku, przeprowadzanej w porozumieniu z przewoźnikiem.

9-3. Zmiany w umowie oraz jej rozwiązanie: Jeżeli przewoźnik uzna, że nieprzewidywalna zmiana warunków obsługi połączenia uzasadnia zmianę maksymalnej kwoty dofinansowania, powinien skierować w tej sprawie uzasadniony wniosek do pozostałych stron umowy, które mogą przedstawić swoje uwagi w terminie dwóch miesięcy. Można wówczas dokonać zmian w umowie w postaci aneksu do umowy.

Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze stron przed upływem terminu jej ważności, wyłącznie przy zachowaniu sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku poważnego niewywiązania się ze zobowiązań umownych przez przewoźnika uznaje się, iż dokonał on rozwiązania umowy bez wypowiedzenia, jeżeli nie podejmie on ponownego wykonywania usługi zgodnie ze zobowiązaniami w terminie jednego miesiąca od daty wezwania do wypełnienia zobowiązań.

9-4. Sankcje i inne kary umowne: Nieprzestrzeganie przez przewoźnika okresu wypowiedzenia określonego w

pkt 9-3 jest karane grzywną administracyjną nakładaną na mocy art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego lub sankcją obliczoną w oparciu o liczbę miesięcy niewywiązania się ze zobowiązania oraz rzeczywistego braku połączeń w rozpatrywanym roku, nieprzekraczającą wysokości kwoty maksymalnej dofinansowania przewidzianej w pkt 9-1.

W przypadku nieznacznych uchybień w zakresie wykonywania obowiązku użyteczności publicznej stosuje się obniżkę maksymalnego dofinansowania przewidzianego w pkt 9-1, bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.

Potrącenia dokonuje się przy uwzględnieniu, w razie potrzeby, liczby lotów anulowanych z powodów bezpośrednio zależnych od przewoźnika, liczby lotów wykonanych przy ładowności mniejszej niż wymagana, liczby lotów wykonanych bez przestrzegania zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych w zakresie międzyładowania lub stosowanych taryf.

10. **Warunki składania ofert:** Oferty przetargowe składane są w zapieczętowanej kopercie z napisem: „Réponse á l'appel de candidatures Ligne aérienne Aurillac/Paris (Orly) - A n'ouvrir que par le destinataire”. Muszą one zostać złożone najpóźniej do dnia 16.1.2008 r. do godziny 12:00 czasu lokalnego za pośrednictwem listu poleconego za potwierdzeniem odbioru (decyduje data stempla pocztowego) wysłanego na następujący adres:

Chambre de commerce et d'industrie du Cantal, 44, boulevard du Pont Rouge, F-15013 Aurillac Cedex.

11. **Dalsza procedura:** Izba Handlowo-Przemysłowa w Cantal przekaze wybranym kandydatom, w terminie do dnia 21.1.2008 r., zapytanie ofertowe zawierające, między innymi, szczegółowe zasady przetargu oraz projekt umowy.

Wybrani kandydaci muszą złożyć ofertę najpóźniej dnia 18.2.2008 r., do godziny 12:00 czasu lokalnego.

Oferent jest związany ofertą przez okres 280 dni począwszy od dnia jej złożenia.

12. **Okres ważności zaproszenia do składania ofert:** Zaproszenie do składania ofert ważne jest tylko pod warunkiem, że do dnia 1.5.2008 r. żaden z przewoźników wspólnotowych nie przedstawi projektu obsługiwanego wymienionego połączenia od dnia 1.6.2008 r., zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.

13. **Dodatkowe informacje:** W celu uzyskania ewentualnych dodatkowych informacji kandydaci mogą zwrócić się do prezesa Izby Handlowo-Przemysłowej w Cantal, na adres podany w art. 2, wyłącznie listownie lub faksem.